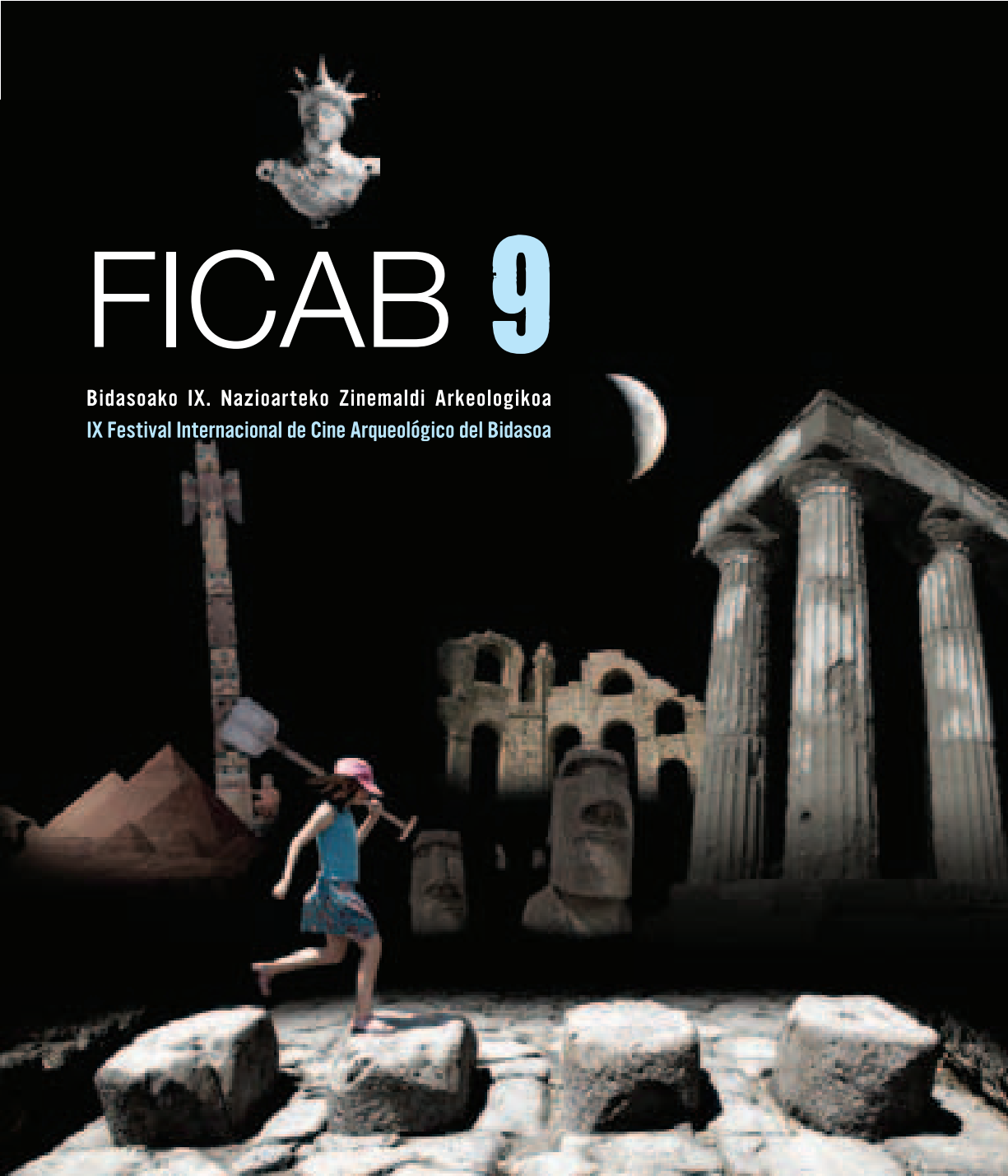




FICAB 9

Bidasoako IX. Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoa
IX Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa



Bidasoako IX. Nazioarteko
Zinemaldi Arkeologikoa

FICAB

IX Festival Internacional de
Cine Arqueológico del Bidasoa

IRUN 2009

Azaroa Noviembre

17.18.19.20.21

AMAIK KZ

SARRERA DOHAINIK
ENTRADA LIBRE

Sarrera dohainik / Entrada libre.

Oharra: pelikula guztiak jatorrizko bertsioan,
gaztelaniaz azpitituloekin, proiektatuko dira.

*Nota: todas las películas se proyectarán en versión
original con subtítulos en castellano.*

Note: Tous les films seront projetés en version
originale avec sous-titres en espagnol.

*Note: The films will be projected on their original
version with subtitles in Spanish.*

BATZORDE ANTOLATZAILEA / COMITÉ ORGANIZADOR.

Fernando San Martín,

Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia

Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Jokin Ormazabal,

Irungo Udaleko Kultura Arloburua

Jefe del Área de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Karmele Barandiaran,

Oiasso Erromatar Museoko gerentea

Gerente del Museo Romano Oiasso

Juan Santos Yanguas,

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa

Catedrático de Historia Antigua de la Univ. del País Vasco

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:

Mertxe Urteaga,

Oiasso Erromatar Museoko zuzendaria

Directora del Museo Romano Oiasso

IDAZKARITZA / SECRETARÍA:

María José Noain Maura,

Oiasso Erromatar Museoko jardueretako arduraduna

Responsable de actividades del Museo Romano Oiasso

EPAIMAHAIJA / JURADO:

Presidentea / *Presidente:*

Juan Santos Yanguas,

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa

Catedrático de Historia Antigua de la Univ. del País Vasco

Batzordekidea / *Vocales:*

Javier Arce,

Lille Unibertsitateko irakaslea (Frantzia)

Profesor de la Universidad de Lille (Francia)

Armando Dolader,

Errealizadorea / *Realizador*

Maria Longhena,

Arkeologoa, Bolognako Zinemaldi Arkeologikoa

Arqueóloga, Festival de Cine Arqueológico de Bologna

Max Schvoerer,

Ausonius Maison de l'Archéologie, ICRONOS Bordeleko

Zinemaldi Arkeologikoaren Lehendakariorde

*Ausonius Maison de l'Archéologie, vicepresidente del Festival
de Cine Arqueológico ICRONOS (Bordeos)*



Bidasoako Arkeologi Zinemaldiaren aurtengo edizioak programa osoa eta askotarikoa eskaintzen du, hainbat garaietako eta gaietako luzera askotako filmekin. Guztiek ezaugarri komun bat daukate: lehenaldira gu eramateko duten gaitasuna.

Arratsaldeetan Amaiaiko proiektzio areto handian egongo diren lau saioetan 22 obra elkartuko dituzte, guztiek Epaimahaiaren Sari Handia jasotzeko aukera izango dute, baita hedapen zientifikoaren Arkeolan Saria eta, nola ez, Publikoaren Saria ere bai, zeina ikusleen esku geratzen baita.

Aurten BNAZak berriro ere eskainiko digu espazioan eta denboran zeharreko bidaia bat. Neardentalengandik hasita garai modernora hurbildu arte, bidean egiptoarrak, babilonioak, feniziarrek, etruskoak, iberiarrak, traziarrak, erromatarrek eta mocheak aurkituko ditugu, eta beren kulturaren gauzarik liluragarrienak transmitituko dizkigute. Bidaia geografikoa aurrekoa bezain luzea izango da: Ordizia edo Kuartango bezain hurbil dauden tokietatik, Sahara, Bulgaria, Estonia, Filipinak, Israel, Jordania edo Peru bezain urrutikoak diren tokietara eramango gaituzte edizio honetako ekoizpenek.

Oraingo honetan amaierako jardunaldiak protagonista berezi bat izango du. Goizean Oiasso Museoa egingo den sari banaketaren ondoren, Amaiak berriz irekiko ditu ateak Agora aurkezteko, Alejandro Amenábarren azken filmea. Lehiaketatik kanpo proiektatuko da IV. mendeko Alexandria asaldatuaz hitz egiten digun film hau.

2009ko edizioak "Ikus-entzunezko komunikazioa Historia eta Arkeologia museoa" jarduera paraleloa gehitu du. Museoetako eta ikus-entzunezko ekoizpenetako profesionalentzako topaketa bat da. Haren helburua museoen erakusketa-diskurtsoetan topaketarako plataforma bat eskaintzea da, teknologia berrien erabilpenaz eta ikus-entzunezko baliabideez eztabaidatzeko.

BNAZen guztiontzako tokia dago. Iaz esaten genuen bezala, atera zaitetz etetik, zator zinemara. Arkeologia zure zain dago eta.

La novena edición del Festival de Cine Arqueológico del Bidasoa ofrece este año un completo y variado programa con películas de distintos metrajes que abordan diferentes épocas y temas, pero que comparten una característica común: su capacidad de trasladarnos al pasado.

Las cuatro sesiones, que tendrán lugar por las tardes en la gran sala de proyecciones del Amaia, agrupan un total de 22 obras, optando todas ellas al Gran Premio del Jurado, al Premio Arkeolan a la divulgación científica y, como no, al Premio del Público, que queda en manos de los espectadores.

Este año el FICAB volverá a ofrecernos un viaje por el espacio y el tiempo. Comenzando por los neandertales hasta acercarnos a la época moderna, encontraremos en el camino a egipcios, babilonios, fenicios, etruscos, iberos, tracios, romanos o moches, que nos transmitirán lo más fascinante de su cultura. Igual de largo será el viaje geográfico: desde lugares tan cercanos como Ordizia o Kuartango, las producciones de esta edición nos llevarán también a lugares lejanos como el Sahara, Bulgaria, Estonia, Filipinas, Israel, Jordania o Perú.

En esta ocasión la jornada de clausura tendrá un protagonista especial. Tras la entrega de premios que por la mañana se llevará a cabo en el Museo Oiasso, el Amaia volverá a abrir sus puertas para presentar Agora, la última película de Alejandro Amenábar, que se proyectará fuera de concurso y que nos habla de la convulsa Alejandría de finales del s. IV.

La edición 2009 incorpora una actividad paralela, el taller-seminario "La comunicación audiovisual en los museos de Historia y Arqueología", una convocatoria para profesionales de los museos y de la producción audiovisual que tiene como objetivo ofrecer una plataforma de encuentro para debatir sobre el uso de las nuevas tecnologías y los recursos audiovisuales en los discursos expositivos de los museos.

En el FICAB hay cabida para todos. Como decíamos el año pasado: sal de casa; ven al cine, la Arqueología te espera.



The 9th edition of the International Archaeological Film Festival of the Bidasoa offers a complete and varied programme this year, with films of different lengths, covering various eras and topics, but all with the same characteristic in common: their ability to take us back to the past.

The four evening sessions will be held in the main screening room in Amaia, bringing together a total of 22 works, to participate in the Grand Prize of the Festival, the Arkeolan Prize for Contribution to Science and, of course, the Special Audience Prize, left to decision of the cinemagoers.

This year the FICAB will offer once again a journey through space and time. Starting with the Neanderthals and edging towards more modern times, we will encounter Egyptians, Babylonians, Phoenicians, Etruscans, Iberians, Thracians, Romans or the Moches, who will convey the most fascinating aspects of their culture. Equally long is the Geographic journey: from places as close as Ordizia or Cuartango, the edition's productions will also take us to faraway places like the Sahara, Bulgaria, Estonia, Israel, Jordan or Peru.

On this occasion the closing ceremony will have a special participant. After the awards ceremony held at the Oiasso Museum in the morning, Amaia will re-open its doors to present *Agora*, the latest film by Alejandro Amenábar, screened out of competition, it deals with the troubled Alexandria at the end of 4th century.

The 2009 edition incorporates a parallel activity, the workshop-seminar "Audiovisual Communication in History and Archaeology Museums", a meeting place for museum and audiovisual production professionals that aims to provide a meeting platform to discuss the use of new technologies and audiovisual resources in museum exhibitions.

At FICAB everyone is welcome. As we said last year, come out, come to the cinema, Archaeology awaits you!

La neuvième Edition du Festival du Cinéma Archéologique de la Bidasoa offre cette année un programme varié et très complet, avec des films de divers métrages, qui abordent des époques et thèmes différents mais partagent une caractéristique : leur capacité de nous transporter dans le passé.

Les quatre séances qui auront lieu dans l'après-midi dans la grande salle de projections de l'Amaia regroupent un total de 22 œuvres, concourant toutes au Grand Prix du Jury, le Prix Arkeolan à la divulgation scientifique et bien entendu, au Prix du Public, qui est aux mains des spectateurs.

Cette année, le FICAB offrira à nouveau un voyage dans l'espace et dans le temps. Prenant son départ avec les néandertaliens pour nous conduire à l'époque moderne, nous trouverons sur le chemin les égyptiens, les babyloniens, les phéniciens, les étrusques, les ibères, les thraciens, les romains ou les moches, qui nous transmettront le plus fascinant de leur culture. Le voyage géographique sera aussi long : de lieux proches comme Ordizia ou Cuartango, les productions de cette Edition nous emmèneront également très loin comme au Sahara, en Bulgarie, en Estonie, aux Philippines, en Israël, en Jordanie ou au Pérou.

En cette occasion, la journée de clôture aura un personnage principal. Après la remise des prix qui aura lieu dans la matinée au Musée Oiasso, l'Amaia ouvrira à nouveau ses portes pour présenter *Agora*, le dernier film d'Alejandro Amenábar, projeté hors concours et qui nous parle de l'Alexandrie convulsive de la fin du IV siècle.

L'édition 2009 incorpore une activité parallèle, l'atelier-séminaire "La communication audiovisuelle dans les musées d'Histoire et d'Archéologie", une rencontre destinée aux professionnels des musées et de la production audiovisuelle qui a pour objectif d'offrir une plate-forme de rencontre et de débats sur l'utilisation des nouvelles technologies et des ressources audiovisuelles dans les discours expositifs des musées.

Au FICAB, tout le monde a sa place. Comme nous le disons, l'année dernière, sortez de chez vous; venez au cinéma, l'Archéologie vous attend.



SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL

Auditorio AMAIA KZ Auditorioa



17

ASTEARTEA
Martes

19.00: Zinemaldia irekitzeko ekitaldia. *Ceremonia de apertura del festival.*



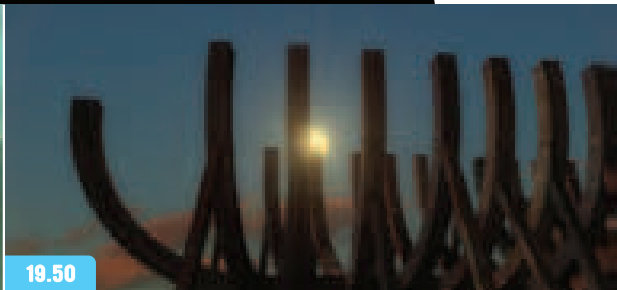
19.30

EL BARCO FENICIO DE MAZARRÓN **Mazarroneko itsasontzi feniziarra.**

Zuzendaritza / Dirección: José Antonio Moya.
Produkzioa / Producción: Museo Nacional de Arqueología Subacuática.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
Espainia / España. 2008, 18'.

Laurogeiko hamarkadan, Murtziako Mazarronen kirol kai bat egiteak aldaketa handiak sortu zituen itsas korronteen dinamikan eta hainbat hondar tona lekualdatu ziren itsas hondotik, itsasontzi feniziar bat agerian utziz. Duela gutxi asmo handiko esku-hartze bat egin da pezioaren kontserbazio maila aztertzeko, zeina, agertu zenetik, metalezko kaxa sendo batek babestuta egon da itsas inguruneke erasoetatik eta espoliaziotik zaintzeko.

La construcción de un puerto deportivo en Mazarrón (Murcia) en la década de los ochenta, provocó importantes cambios en la dinámica de las corrientes marinas que desplazaron toneladas de arena del fondo del mar, dejando a la vista un barco fenicio. Recientemente se ha realizado una ambiciosa intervención para comprobar el estado de conservación del pecio, protegido desde su descubrimiento con una robusta caja metálica que lo ha preservado ante las agresiones del medio marino y contra el expolio.



19.50

EL BARCO FENICIO DE MAZARRÓN 2 **Mazarroneko itsasontzi feniziarra 2.**

Zuzendaritza eta produkzioa / Dirección y producción: Diego Bravo López.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
Espainia / España. 2009, 19'.

Mazarroneko itsasontzi feniziarren azterketak herri mediterraniar horren ontzigintza-teknikak ezagutzea ahalbidetu izan du. Feniziarrentzat nabigazio komertziala izan zen beren jarduera garrantzitsuen. Azterketan ontziaren berreraiketa sinergiarri bat egin ahal da. Kristoren aurreko lehenengo milurtekoaren lehen erdialdeko data dauka, eta puntako teknika infografikoen bitartez zehaztu da.

La investigación del barco fenicio de Mazarrón ha permitido conocer de cerca las técnicas de construcción naval de este pueblo mediterráneo, que hizo de la navegación comercial su actividad más importante, y llevar a cabo una fidedigna reconstrucción de la nave, datada en la primera mitad del primer milenio a. C., mediante las más punteras técnicas infográficas.



20.10

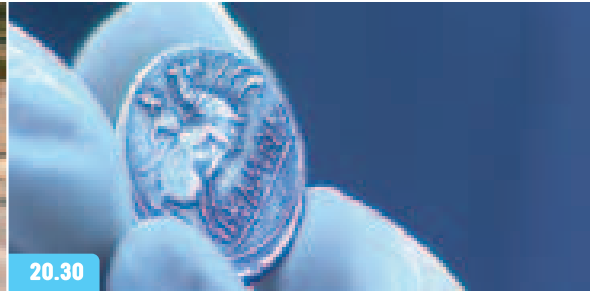
LA ALCUDIA, LUZ PARA ILICI

Alcudia, argia Ilcirentzat.

Zuzendaritza / Dirección: Francisco Javier Cabrera Guarinos.
Produktzioa / Producción: Taller Digital de la Universidad de Alicante.
Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
Espainia / España. 2008, 20'.

Alacanteko Alcudia aztarnategia ezaguna da batez ere bertan aurkitu zelako Elkeko Dama, eskultura iberiarren maisu-lana. Pieza honen bitartez ospetsua izan da aztarnategia mundu mailan; hala ere, Alcudia interes handiko aztarnategi arkeologikoa da, 5.000 urteko historiarekin, Neolitikotik garai islamiarraren hastapenetera, zeinetan maila iberiarrak eta erromatarrek esanguratsuenak baitira.

El yacimiento de La Alcudia (Alicante) es conocido sobre todo por el hallazgo de la Dama de Elche, obra maestra de la escultura ibérica. Aunque ésta es la pieza que lo ha hecho mundialmente famoso, La Alcudia es un yacimiento arqueológico de gran interés, que incluye 5.000 años de historia, desde el Neolítico hasta comienzos de la época islámica, siendo sus niveles ibéricos y romanos los más significativos.



20.30

ANDAGOSTEKO BATAILA

La batalla de Andagoste.

Zuzendaritza / Dirección: Francisco Javier Gutiérrez.
Produktzioa / Producción: DIGYTAL Audiovisuales S.A.
Hizkuntza / Idioma: euskera / vasco.
Espainia / España. 2008, 14'.

Arabako Kuartango ibarrean bataila baten hondakinak aurkitu dira; orain, Andagosteko bataila izenaz ezagutzen da. Izaera militarreko 1.000 objektu arkeologiko aurkitu dira eta interpretazioaren arabera, ejerzito erromatarren eta tropa indigenen arteko aurka egite baten hondakinak dira. Kristo aurreko 38 urtekoa da. Zein izan ote zen garailea?

En el valle de Cuartango en Alava se han descubierto los restos de una batalla, que ha pasado a ser conocida como la batalla de Andagoste. Se localizaron más de 1.000 objetos arqueológicos de carácter militar que se han interpretado como los restos de un enfrentamiento entre el ejército romano y tropas indígenas, datado en el año 38 a. C. ¿Quién resultó ser el vencedor?

17

ASTEARTEA
Martes



20.45

EL SECRETO DE URDANETA

Urdanetaren sekretua.

Zuzendaritza / Dirección: Mikel Urretavizcaya, Javi Gutiérrez.

Produkzioa / Producción: Olde Bideoprodukzioak, EITB.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

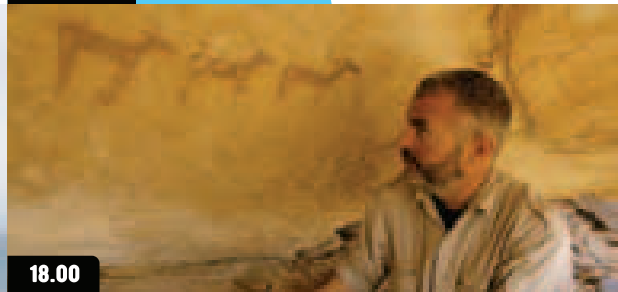
Espainia / España. 2008, 60'.

Andres Urdaneta bere garaiko itsas-gizon handienetako bat izan zen. Ordizian (orduan Villafranca zen) jaio zen 500. urtemuga dela-eta nabigatzaile eta deskubritzaile ikuspegiak erakusten du dokumental honek. Bere garaia aurrea hartu zion gaztetan eskuratu zituen ezagutzei esker, eta enperadoreen eta erregeen korteetan bere presentzia eskatzen zuten askotan.

Andrés Urdaneta fue uno de los más grandes marinos de su época. Con motivo del 500 aniversario de su nacimiento en Ordizia, entonces Villafranca, este documental lo muestra en su faceta de navegante y descubridor. Fue un adelantado a su tiempo gracias a los conocimientos que adquirió en su juventud y llegó a convertirse en un personaje muy solicitado por las cortes de emperadores y reyes.

18

ASTEAZKENA
Miércoles



18.00

TIFARITI: LOS HIJOS DE LAS NUBES

Tifariti: hodeietako seme-alabak.

Zuzendaritza / Dirección: Regina Alvarez Lorenzo.

Produkzioa / Producción: MLK Producciones.

Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.

Espainia / España. 2008, 10'.

Mendebaldeko Saharako espazio garrantzitsua den Tifaritiko haitzuloetako pinturak bizidun bilakatzen dira gure begien aurrean, alegia bateko pertsonaiaik bailiran, gaur egun basamortua besterik ez dagoen toki batean duela hamar mila urte ibar emankor bat hartu zuen zibilizazio haren historia kontatzeko. Ipuin magiko bat; zeinak, estadurik gabeko herri baten ondasun kulturalaren bitartez, geure esperientziak, aurrerabideak eta zibilizazioak hitz egiten baitigu.

Las pinturas rupestres de Tifariti, espacio fundamental del Sahara Occidental, cobran vida ante nuestros ojos para contarnos, a modo de fábula, la historia de aquella civilización que hace diez mil años ocupó un fértil valle donde hoy apenas hay desierto. Un cuento mágico que, a través del patrimonio cultural de un pueblo sin estado, nos habla de nuestra propia experiencia, del progreso y de la civilización.



18.10

SAHARA, LE CLIMAT ET L'HOMME

Sahara, klima eta gizakia

Sahara, el clima y el ser humano.

Zuzendaritza / Dirección: Philippe Axell.

Produktzioa / Producción: Axell Communication.

Hizkuntza / Idioma: francés.

Belgika / Bélgica. 2008. 24'

Saharako haitzuloetako arteari buruzko puntako ikerketa programa batek aparta den ondare multzo honen aspektu berriak ezagutzea ahalbidetzen du. Saharako adierazpen artistikoen azterketaren eta paleoklimatologoek jasotako datuen bitartez herrialdeko Klimaren aldaketa progresiboa ezagutu ahal da, baita biztanleen bizitza ekonomikoan, sozialean eta kulturean izandako ondorioak ere.

Un programa de investigación puntero en torno al arte rupestre del Sahara permite conocer aspectos novedosos de este excepcional conjunto patrimonial. A través del estudio de las manifestaciones artísticas del Sahara y de los datos recogidos por los paleoclimatólogos, puede conocerse la progresiva transformación del clima de la región y sus repercusiones en la vida económica, social y cultural de los pobladores.



18.35

LE SITE D'AYN SOUKHNA

Ain Sukhnako aztarnategia

El yacimiento de Ain Sukhna.

Zuzendaritza / Dirección: Alain Lecler.

Produktzioa / Producción: Institut Français d'Archéologie Orientale.

Hizkuntza / Idioma: francés.

Frantzia / Francia. 2008. 26'.

Itsas Gorriaren kostaldean kokatuta, Egiptoko Ain Sukhna aztarnategian faraoien garaiko aztarnak daude. 2001etik, Frantziako Ekialdeko Arkeologiako Institutuak hainbat indusketa egin ditu toki horretan. Itsasontzi baten aztarna ikaztuak eta kobrea ekoizteko labe batzuk aurkitu dituzte. Horien funtzioa zehazki aztertu ahal izan da Arkeologia Esperimentalari buruzko hainbat programaren bitartez.

Situado en la costa del Mar Rojo, el yacimiento de Ain Sukhna (Egipto) cuenta con vestigios de época faraónica. Desde el año 2001, el Instituto Francés de Arqueología Oriental ha excavado en este lugar, en el que recuperaron restos carbonizados de un barco y varios hornos destinados a la producción de cobre, cuya función ha podido ser estudiada con detalle a través de programas de Arqueología Experimental.

18

ASTEAZKENA
Miércoles



19.00

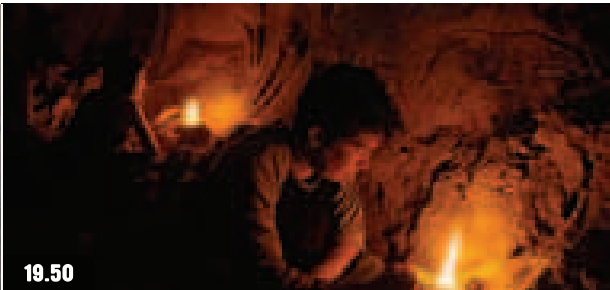
LASCAUX, UN NOUVEAU REGARD

Lascaux, begirada berri bat
Lascaux, una nueva mirada.

Zuzendaritza / Dirección: Jacques Willemont.
Produktzioa / Producción: Les Auteurs Associes.
Hizkuntza / Idioma: francés.
Frantzia / Francia. 2008, 52'.

Nahiz eta haitzuloetako artearen maisu-lana den Lascaux-eko kobazuloa askotan ikertua izan, oraindik ere hainbat enigma gordetzen ditu bere barruan. Ezjakintasun honek, batez ere denboran (35.000 urte) urruntzen den arte baten interpretazioaren zailtasunean du jatorria. Interpretazio-hipotesi guztiek oztupo izaten dira, askotan, Gizateriaren historiaren aldi horretako ezagutza objektiborako.

Aunque la cueva de Lascaux, la obra maestra del arte rupestre paleolítico, ha sido estudiada en innumerables ocasiones, todavía guarda enigmas en su interior. Este desconocimiento se debe, sobre todo, a la dificultad de interpretar un arte que se aleja en el tiempo 35.000 años. Las distintas hipótesis interpretativas interfieren, en muchas ocasiones, en el conocimiento objetivo de este periodo de la historia de la Humanidad.



19.50

STONE AGE ARTIST: THE MAGDALENIAN MASTERS

Harri Aroko Artistak: maisu magdalenienaseak
Artistas de la Edad de Piedra:
los maestros magdalenienenses.

Zuzendaritza / Dirección: Philippe Plailly.
Produktzioa / Producción: Mona Lisa Production, Eurelios, ARTE France.
Hizkuntza / Idioma: francés e inglés.
Frantzia / Francia. 2009, 52'.

Goi Paleolitikoaren aldi magdalenienasean, Europan bizi ziren gizataldeek arte ikusgarri bat gauzatu zuten kobazuloetan. Roc-Aux-Sorciersen zizelkatutako behe-erliebea artearen urrezko garaia existitu zen froga bat da. Kobazulo frantziarra abiapuntu hartuta, filmak kultura magdalenienasearen hainbat alderdi eta sorkuntza artistiko esploratzen ditu, zeinetan, harrigarria bada ere, gizakien erretratoak ere agertzen baitira.

Durante el periodo Magdaleniense del Paleolítico Superior, los grupos humanos asentados en Europa desarrollaron un arte espectacular en el interior de las cuevas. El bajorrelieve esculpido de Roc-Aux-Sorciers es una prueba de que esta edad de oro del arte prehistórico realmente existió. Utilizando como partida la cueva francesa, la película explora las diversas facetas de la cultura Magdaleniense y sus creaciones artísticas que, sorprendentemente, incluyen retratos humanos.



19

OSTEGUNA
Jueves



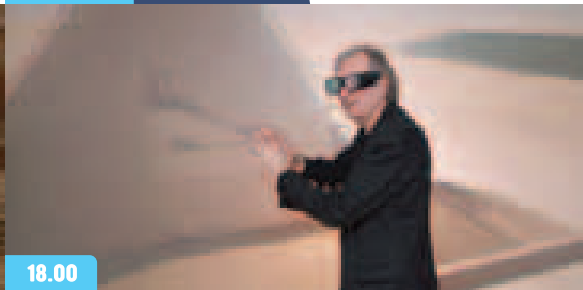
20.45

THE REAL NEARDENTHAL MAN Benetako Neandertala El auténtico Neandertal.

Zuzendaritza / Dirección: Ruth Omphalius.
Produktzioa / Producción: ZDF German Television.
Hizkuntza / Idioma: inglés.
Alemania. 2006, 49'.

1856an fosil bat aurkitu zen Neander izeneko ibar alemaniarrean. Eboluzioaren katearen espezie garrantzitsuenetako bati izena eman zion: Neandertal gizonari. Ikerketa zientifiko puntakoenak, ADN analisi eta guzti, tradizionalki oso primitibotzat jo den espezie horren ezagutzara hurbiltzeko bide berriak irekitzen ari dira, eta gugandik orain arte uste zena baino askoz hurbilago daudela frogatzen ari da.

En 1856 se encontró un fósil en el valle alemán de Neander, que dio nombre a una de las especies más relevantes en la cadena evolutiva: el Hombre de Neandertal. Las investigaciones científicas más punteras, que incluyen análisis de ADN, están abriendo nuevas vías de aproximación al conocimiento de esta especie a la que tradicionalmente se ha considerado muy primitiva y que está demostrando estar mucho más cerca de nosotros mismos de lo que hasta ahora se creía.



18.00

KHÉOPS RÉVÉLÉ Berraurkitu den Keops Keops redescubierto.

Zuzendaritza / Dirección: Florence Tran.
Produktzioa / Producción: Gedeon Programmes.
Hizkuntza / Idioma: francés.
Frantzia / Francia. 2008, 52'.

Antzinatearen Zazpi Mirarietatik, Gizehko piramideak dira gure egunetara iritsi diren bakarrak. Haietako altuena Keops izenekoa faraioen garaiko eraikin guztietatik enigmatikoenak da aldi berean. Jean-Pierre Houdin arkitekto frantziarrak ikerketa berri bat aurkeztzen du, teknologia berrietan oinarrituta, zeina Keops piramidea berriro ere aztertzen baitu eta, ondorioz, eraikuntza sistemari buruzko hipotesi iraultzaile bat dakar.

De las Siete Maravillas de la Antigüedad, las pirámides de Gizeh son las únicas que han sobrevivido hasta nuestros días. La más alta de ellas, la pirámide de Keops, es al mismo tiempo la más enigmática de todas las construcciones faraónicas. El arquitecto francés Jean-Pierre Houdin presenta una novedosa investigación, basada en nuevas tecnologías, que reexamina la pirámide de Keops, aportando una revolucionaria hipótesis sobre su sistema constructivo.

19

OSTEGUNA
Jueves



18.50

B... COMME BABYLONE

B...Babiloniarena

B... de Babilonia.

Zuzendaritza / Dirección: George Bernard.

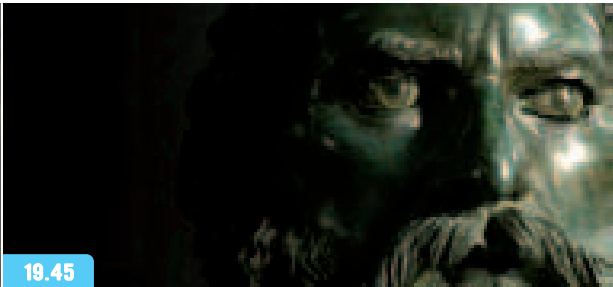
Produktzioa / Producción: Les films du tambour de soie.

Hizkuntza / Idioma: francés.

Frantzia / Francia. 2008, 52'.

Entziklopedia digitalaren prestaketak jatorri irakiarrekoa den ikonografia espezialista den Salam Jawad antzinako Babiloniaren ezagutzan murgiltzera eramango du, baita ahalik eta datu gehien jasotzera ere hiri mitiko horri buruz. Louvreko Museorekin bulegoetatik eta biltegietatik Berlingo Pergamo Museoraino, non bertan baitago Ishtarreko Atea. Jawad da bidaia zientifiko, kultural eta gizatiar honetako protagonista.

La preparación de una enciclopedia digital lleva a Salam Jawad, especialista en iconografía de origen iraquí, a sumergirse en el conocimiento de la antigua Babilonia y recolectar el máximo de datos posibles sobre esta mítica ciudad. Desde los despachos y almacenes del Museo del Louvre hasta el Museo de Pérgamo en Berlín, donde se encuentra la Puerta de Ishtar, Jawad protagoniza este viaje científico, cultural y humano.



19.45

SEUTHES L'IMMORTEL:

LES SECRETS D'UN ROI THRACE

Seutes hilezkorra:

traziarren erregearen sekretuak

Seutes, el inmortal:

los secretos de un rey tracio.

Zuzendaritza / Dirección: Zlatina Rousseva.

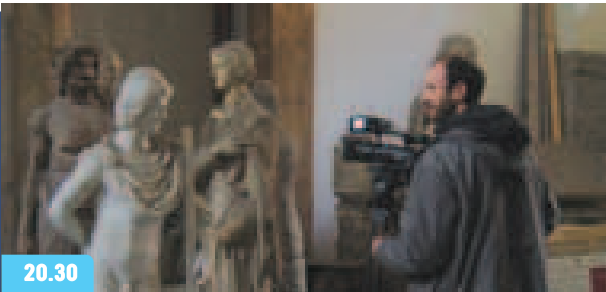
Produktzioa / Producción: Crescendo Films, ARTE France.

Hizkuntza / Idioma: francés y búlgaro.

Frantzia, Bulgaria / Francia, Bulgaria. 2009, 52'.

2004an Bulgarian Seutes III, errege trazioaren hilobia aurkitu zela-eta, arkeologoak eta historialariak bere ondarea deszifratzen hasi ziren helenizazioari begira irekita eta aldi berean mazedoniarren uztarriaren aurka zegoen errege baten irudi modernoa aurkitzeko; errege-apaiz bat, gainera, gizarte trazioaren hain berezkoak diren errito orfikoekin kontserbazioarekin lotuta zegoena.

A partir del descubrimiento en 2004 de la tumba del rey tracio Seutes III, en Bulgaria, arqueólogos e historiadores comienzan a descifrar su legado, para encontrarse con la figura de un rey moderno abierto a la helenización, pero al mismo tiempo opuesto al yugo macedonio; un rey-sacerdote, además, ligado a la conservación de los ritos órficos tan característicos de la sociedad tracia.



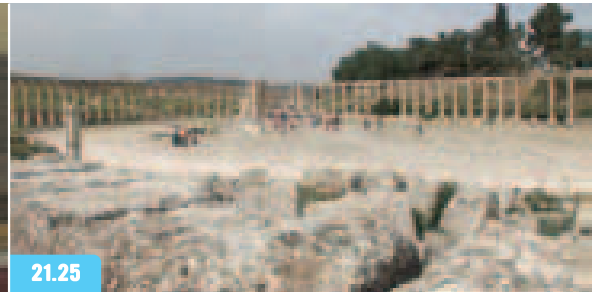
20.30

**HERCULANEUM,
DIARI DEL BUIO E DELLA LUCE**
Herkulano,
iluntasunaren eta argiaren egunkaria
Herculano, diario de la oscuridad y de la luz.

Zuzendaritza / Dirección: Marcellino de Baggis.
Produktzioa / Producción: Onionskin.
Hizkuntza / Idioma: italiano.
Italia. 2008, 52'.

Herkulano, Kristo ondorengo 79. urtean Vesubioren erupzioaren ondorioz lurperatu zen hiri erromatarra Amedeo Maiuri arkeologo italiarrak hondeatua zen 30 urtetik gora. Maiuriren egunkariak eta telebista italiarraren aspaldiko elkarrizketa batzuk dira aparteko aztarnategi hori hurbiletik ezagutzeko baliabideak, zeinak —nahiz eta Pompeiakoa baino txikiagoa izan— interes historiko eta arkeologiko bera baitauka.

Herculano, la ciudad romana que fue sepultada por la erupción del Vesubio en el año 79 d. C., fue excavada durante más de 30 años por el arqueólogo italiano Amedeo Maiuri. Los diarios de Maiuri, junto con antiguas entrevistas de la televisión italiana, son el hilo conductor para conocer de cerca este extraordinario yacimiento, que aunque de menor dimensión que Pompeya, tiene el mismo interés histórico y arqueológico.



21.25

THE ROMAN FRONTIER IN JORDAN
Muga erromatarra Jordanian
La frontera romana en Jordania.

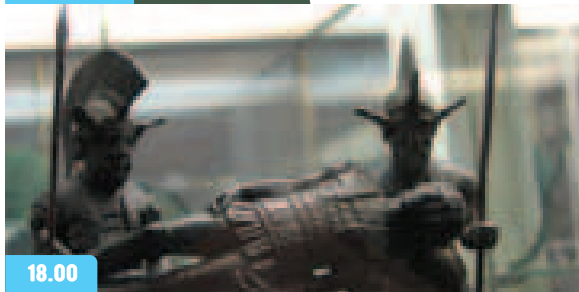
Zuzendaritza / Dirección: Sandra Walkshofer.
Produktzioa / Producción: Boundary Productions.
Hizkuntza / Idioma: inglés.
Alemania, Britainia Handia / Alemania, Gran Bretaña. 2008, 13'.

Jordania Inperio Erromatarren probintzia garrantzitsuenetako bat izan zen eta gaur egun garai hartako aztarna arkeologiko bikainak gordetzen ditu. Hango hirietatik eta gotorlekuetatik egindako bidaia baten bitartez, Mendebaldeko Europa, Ekialde Hurbilak eta Ekialde Ertainak historia komun bat daukatela egiaztatzen da, eta hura oinarri hartuta, etorkizuneko harremanak indartu ahal dituzte.

Jordania fue una de las provincias más importantes del Imperio Romano y conserva hoy en día extraordinarios vestigios arqueológicos de aquella época. A través de un viaje por sus ciudades y fortalezas se constata que la Europa Occidental, el Próximo y Medio Oriente tienen una historia común sobre la que podrían basar sus relaciones de futuro.

20

OSTIRALA
Viernes



18.00

ETRUSCHI GUERRIERI

Gerlari etruskoak

Guerreros etruscos.

Zuzendaritza / Dirección: Alan Badel.

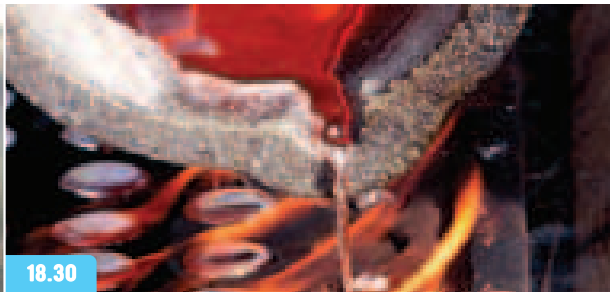
Produktzioa / Producción: Historia: Associazione per la conservazione e la Divulgazione dei Beni Culturali d'Italia.

Hizkuntza / Idioma: italiano.

Italia. 2008, 27'.

Lantzak, espatak, ezkutuat, korazak, gerrako orgak eta printze etruskoak. Kristoren aurreko I. mendean Italiako Toscanan bizi izan zen zibilizazio hau historiara pasa da bere arte finarengatik eta hilobi bikainengatik. Hala ere, asko dira antzinako gizarte etruskoan gerrak eta ejerzitoak jokatu zuten rola hitz egiten diguten testigantza arkeologikoak.

Lanzas, espadas, escudos, corazas, carros de guerra y príncipes etruscos. Esta civilización que habitó en la zona de la Toscana (Italia) en el I milenio a. C. ha pasado a la historia por su refinado arte y por sus magníficas tumbas. Sin embargo, son también numerosos los testimonios arqueológicos que nos hablan del papel que jugó la guerra y el ejército en la antigua sociedad etrusca.



18.30

FRAPPER MONNAIE

Txanponak egiten

Acuñaando moneda.

Zuzendaritza / Dirección: Raymond Collet.

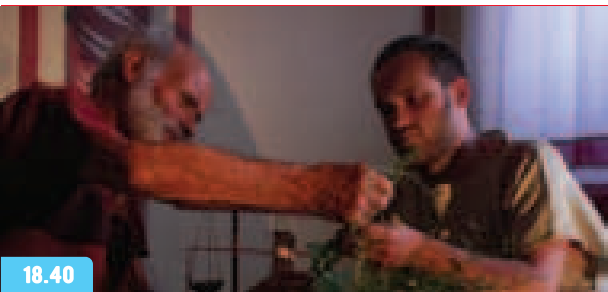
Produktzioa / Producción: Centre d'Etudes Alexandrines.

Hizkuntza / Idioma: francés.

Egipto. 2009, 11'.

Frantziako Deux-Sèvresreko Mellen Unibertsitateko eta CNRSko ikertzaile talde bat Antzinatean txanponak egiteko kate operatiboa errekreatzeko saiatu da. Atenasen, Kristo aurreko V. eta IV. mendeetan egin zen zilarrezko txanpona hartu dute adibide. Txanpona zein den erraz antzeman ahal da Atenea jainkosa ordezkatzeko duen hontzaren irudiarengatik. Baina operazioa uste baino konplexuagoa izan da eta lantaldeak oztupo handiei aurre egin behar izan die; zeinek, bestalde, antzinako txanponaren fabrikazio metodoei buruzko ezagutzak areagotzea ahalbidetu baitute.

En Melle (Deux-Sèvres, Francia) un equipo de investigadores de la Universidad y del CNRS ha intentado recrear la cadena operativa de acuñación de moneda en la Antigüedad. La moneda en plata acuñada en Atenas en el s. V y IV a. C., reconocible por la representación de una lechuza, símbolo de la diosa Atenea, les ha servido de ejemplo. Pero la operación ha resultado más compleja de lo que se pensaba y el equipo de trabajo ha debido superar grandes obstáculos que, por otra parte, permiten ampliar los conocimientos sobre los métodos de fabricación de la moneda antigua.



18.40

L'ARTE BREVE: IL CHIRURGO DI ARIMINUM

Arte laburra: Ariminumeko zirujaua

El arte breve: el cirujano de Ariminum.

Zuzendaritza / Dirección: Adolfo Conti.

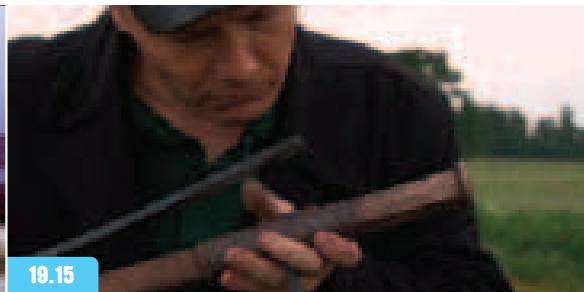
Produkzioa / Producción: Doc Art Srl.

Hizkuntza / Idioma: italiano.

Italia, 2007, 35'.

1989an, domus erresidentzia erromatar baten gelak argitara atera ziren Italiako Riminiko erdialdean. Antza zenez beste edozein aurkikuntza bezalakoa zen... baina arkeologoek 150 tresna kirurgiko aurkitu zituzten, alegia gaur egun arte inoiz aurkitu den ekipamendu mediku erromatar handiena. Aurkikuntza hau abiapuntu gisa hartuta, filma Antzinateko zirujau baten irudia eta bere lanaren alderdi desberdinak islatzen saiatzen da.

En 1989 se sacaron a la luz las habitaciones de una residencia romana, una domus, en el centro de Rimini (Italia). Aparentemente era un descubrimiento como otro cualquiera... pero los arqueólogos encontraron 150 instrumentos quirúrgicos, el hallazgo de equipamiento médico romano más importante hasta la fecha. Utilizando como punto de partida este descubrimiento, la película intenta redibujar la figura de un cirujano de la Antigüedad y las distintas facetas de su trabajo.



19.15

OTEPÄÄ GONE

Otepääko kanoia

El cañón de Otepää.

Zuzendaritza / Dirección: Riho Vastrik.

Produkzioa / Producción: Estonian History Museum, Vesilind Ltd.

Hizkuntza / Idioma: estonio e inglés.

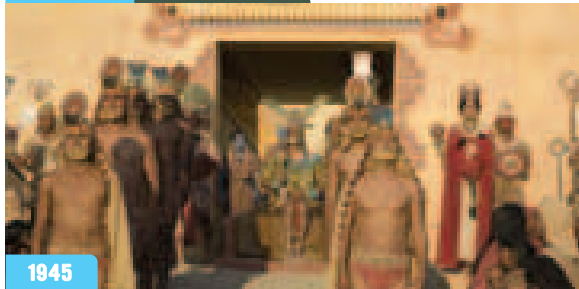
Estonia, 2008, 29'.

Estoniako suzko arma aspaldikoenaren zatiak Otepääko gazteluko indusketa arkeologikoak egin zirenean aurkitu ziren, Jaak Mäll arkeologoak berriro eman dio bizitza erdi aroko kanoiari, garai hartako teknologiaren bitartez berriro eraikitzen eta haren eraginkortasuna frogatuz; horretarako, XV. mendearen hasierako errezetan arabera fabrikatutako polbora erabili zuen.

Los fragmentos del arma de fuego más antigua de Estonia se encontraron durante las excavaciones arqueológicas en el castillo de Otepää. El arqueólogo Jaak Mäll devuelve a la vida el cañón medieval, reconstruyéndolo a través de la tecnología de la época y probando su efectividad, utilizando incluso pólvora fabricada según las recetas de comienzos del s. XV.



20

OSTIRALA
Viernes

1945

EL SEÑOR DE SIPÁN

Sipaneko Jauna.

Zuzendaritza / Dirección: José Manuel Novoa.
 Produkzioa / Producción: Explora Films.
 Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
 Espainia / España. 2008, 52'.

Moche edo mochika kultura Peruko ipar kostaldean garatu zen K. a. 100 urtearen eta K. o. 600 urtearen bitartean. Sipaneko Jauna izenez ezaguna den eta gobernatu zuen agintariaren hilobia izan da azken hamarkadetako aurkikuntza arkeologiko ikusgarrienetako bat. Ohore handiz lurperatua izan zen. Gero eta aurkikuntza gehiago egiten ari dira, eta zibilizazio berezi honen distirak mundua harritzen jarraitzen du.

La cultura moche o mochica se desarrolló en la costa norte del Perú entre los años 100 a. C. y 600 d. C. La tumba de un mandatario, conocido como el Señor de Sipán, que gobernó y fue enterrado con grandes honores para que su mensaje perdurara en el tiempo, ha resultado ser uno de los descubrimientos arqueológicos más espectaculares de las últimas décadas. Pero los hallazgos continúan y el esplendor de esta singular civilización sigue sorprendiendo al mundo.



20.35

EL MISTERIO DE MELCHOR, GASPAR Y BALTASAR

Meltxor, Gaspar eta Baltasarren misterioa.

Zuzendaritza / Dirección: Stéphane Bégoïn.
 Produkzioa / Producción: MLK Producciones, Les Films Figures Libres.
 Hizkuntza / Idioma: gaztelania / castellano.
 Espainia / España, Francia. 2008, 52'.

Errege Magoak dira, apika, mendealdeko munduko irudi mitiko ezagunetako bat. Kristautasunaren jatorriraino atzera egiten duen beren historiak ideia zaharrak eta berriak sartu ditu San Mateok bere ebanjelioan egiten duen narrazio motzaren inguruan. Egungo ezagutzen arabera -ez bakarrik historikoak edo teologikoak, baizik eta astronomikoak eta Artearen Historiaren ingurukoak ere bai-, Ekialdeko Hiru Magoen kondairaren atzean dagoen errealitatea azaltzeko asmoa du dokumental honek.

Los Reyes Magos son, seguramente, unas de las figuras míticas más populares del mundo occidental. Su historia, que se remonta a los orígenes del cristianismo, ha ido incorporando nuevas y viejas ideas al escueto relato que hace San Mateo en su evangelio. A la luz de los conocimientos actuales, no sólo históricos o teológicos, sino también astronómicos o de la propia Historia del Arte, este documental se propone explicar la realidad que hay tras la leyenda de los Tres Magos de Oriente.

21

LARUNBATA
Sábado**12.00:** Sari-banaketa, Oiasso Erromatar Museoa.*Ceremonia de entrega de premios en el Museo Romano Oiasso.***19:00 h****Amaia K.Z. Auditorioa / Auditorio**

AGORA

Zuzendaritza / Dirección: Alejandro Amenábar.

Produkzioa / Producción:

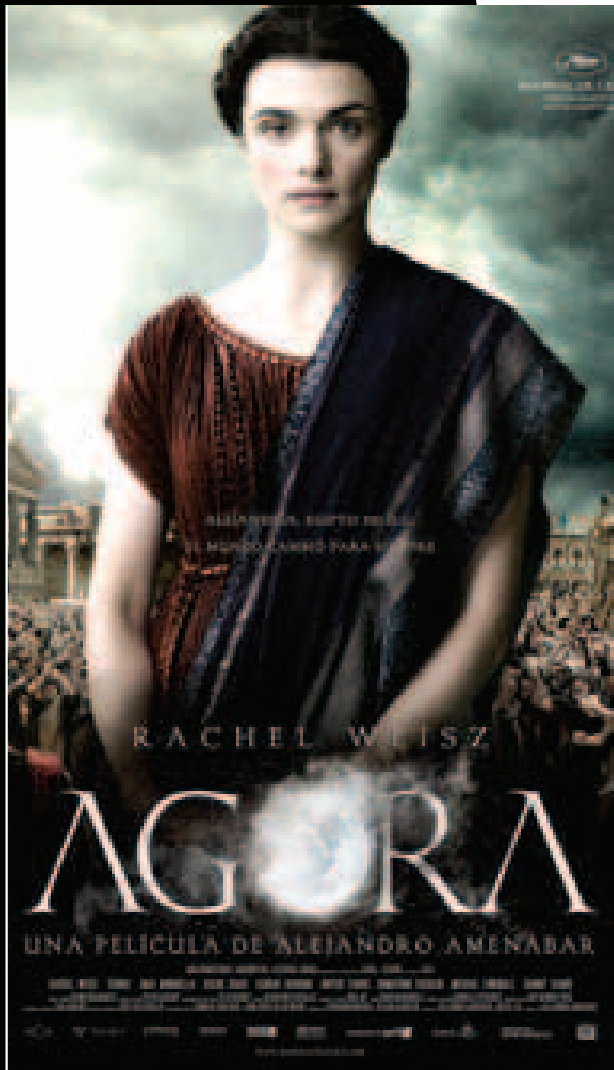
Telecinco Cinema, Himenóptero, MOD Producciones.

Espainia / España. 2009, 129'.

Lehiaketatik kanpoko proiektzioa / Proyección fuera de concurso.

IV. mendea. Egipto Inperio Erromatarren mendean dago. Alexandriako kaleetako indarkeriazko matxinadak bertako liburutegi famatura iristen dira. Hormen artean harrapatuta, Hipatia astronomo bikainak borroka egiten du Antzinako Munduaren jakintza salbatzearen, bere dizipuluen laguntzaz. Haien artean, bere bihotza lehiatzen ari diren bi gizon daude: Orestes eta Davo esklabo gaztea, zeina borrokan ari baita, alde batetik, sekretuan dion maitasunarengatik eta, bestetik, kristauen igoera geldiezinari lotuz lor lezakeen askatasunagatik.

Siglo IV. Egipto bajo el Imperio Romano. Las violentas revueltas religiosas en las calles de Alejandría alcanzan a su legendaria Biblioteca. Atrapada tras sus muros, la brillante astrónoma Hipatia lucha por salvar la sabiduría del Mundo Antiguo con la ayuda de sus discípulos. Entre ellos, los dos hombres que se disputan su corazón: Orestes y el joven esclavo Davo, que se debate entre el amor que le profesa en secreto y la libertad que podría alcanzar uniéndose al imparable ascenso de los cristianos.



JARDUERA PEDAGOGIKOAK ACTIVIDADES PEDAGÓGICAS

IX. edizio honetan, BNAZak Arkeologiaren eta ingelesaren ikaskuntzaren arteko lotura bat egin nahi du, haurrei zuzendutako eta eduki arkeologikoko hiru filmen bitartez.

En esta IX edición, el FICAB tiende un lazo entre la Arqueología y el aprendizaje del inglés, a través del uso de tres películas infantiles de contenido arqueológico:

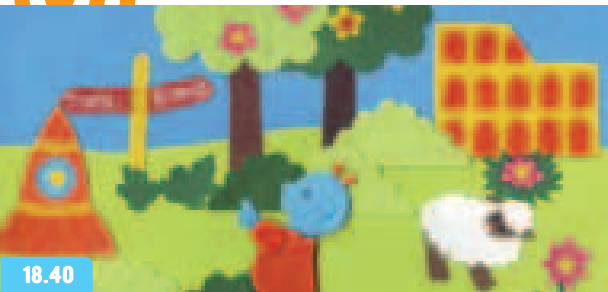
18.30

VILLA ADRIANA A TIVOLI E LE AVENTURE DI ZURP E ZIP Tivoliko Villa Adriana eta Zurpen eta Zipen abenturak La Villa Adriana en Tívoli y las aventuras de Zurp y Zip.

Zuzendaritza / Dirección: Franco Viviani.
Produkzioa / Producción: Techvision Sistema Multimediali Srl.
Italia. 2009, 21'.

Zurp Alsius III. planetako estralurtar bat da. Bere jatorrizko planetan jauregi bat eraikitzeko informazioa bilatzeko lurreratu da Lurrean. Ezin inspirazio hobia izan Adrianoren Tivoli Villan aurkitu duena baino, han Zip satorra ezagutuko du eta bera izango da abenturakidea eta gida arkeologikoa. Zipek Zurp lagunduko du erresidentziaren edertasuna eta enperadorearen gortearen sekretuak baloratzen.

Zurp es un extraterrestre del planeta Alsius III que aterriza en la Tierra en busca de información para construir un palacio en su planeta de origen. Qué mejor inspiración que la que puede encontrar en la Villa de Tívoli de Adriano, donde conoce al topo Zip, que se convertirá en su compañero de aventuras y su guía arqueológico. Zip ayudará a Zurp a valorar la belleza de la residencia y los entresijos de la corte del emperador.



18.40

CERVETERI: LA NECROPOLI DELLA BANDITACCIA E LE AVVENTURE DI ZURP E ZIP

Cerveteri: Banditacciako nekropolia eta Zurpen eta Zipen abenturak

Cerveteri: la necrópolis de la Banditaccia y las aventuras de Zurp y Zip.

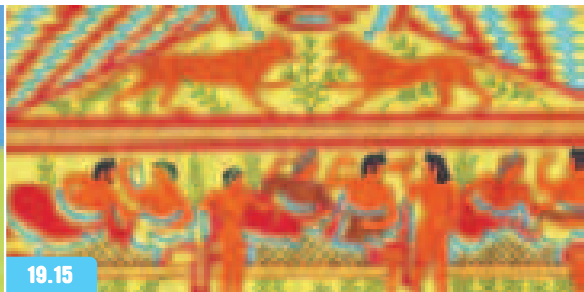
Zuzendaritza / Dirección: Franco Viviani.

Produkzioa / Producción: Techvision Sistema Multimediali Srl.

Italia. 2008, 25'

Zurp estralurtar txikia Zip satorraren lagun bereizezina bilakatu da. Lurrean egingo duen azken misioa gaian aditua den Zipen eskutik egingo du, eta Cerveteriko nekropoli etruskoa bisitatuko du. Zurpek bere antenak mugitzen dituenean bi lagunek bidaia bat egiten dute denboran zehar, eta esperientzia sinestezinak bizitzen dituzte hilobi etruskoak hurbiletik ezagutzen dituztenean.

Zurp, el pequeño extraterrestre, se ha convertido en amigo inseparable del topo Zip. Su última misión en la tierra es visitar la necrópolis etrusca de Cerveteri de la mano de Zip, un experto en la materia. Cuando Zurp pone en movimiento sus antenas, los dos amigos viajan en el tiempo y viven increíbles experiencias conociendo de cerca las tumbas etruscas.



19.15

TARQUINIA, LE TOMBE DIPINTE E LE AVVENTURE DI ZURP E ZIP

Tarquinia, hilobi pintatuak, eta Zurpen eta Zipen abenturak

Tarquinia, las tumbas pintadas y las aventuras de Zurp e Zip.

Zuzendaritza / Dirección: Franco Viviani.

Produkzioa / Producción: Techvision Sistema Multimediali Srl.

Italia. 2009, 24'.

Zurp estralurtarrak eta Zip satorrak denboran zehar bidaia egiten jarraitzen dute izan ziren zibilizazioak hurbiletik ezagutzeko. Etruskoen munduaz liluratuta daudela, Tarquiniako nekropolia bisitatu dute. Bertako hilobietan bi lagunek barruko dekorazioak eta kultura italiko honen misterioak miretsi dituzte.

Zurp, el extraterrestre, y Zip, el topo, siguen viajando en el tiempo para conocer de cerca civilizaciones pasadas. Fascinados por el mundo etrusco, visitan la necrópolis de Tarquinia en cuyas tumbas los dos amigos admiran las decoraciones pintadas de su interior y los misterios de esta cultura itálica.

Tailer – Mintegia “Ikus-entzunezko komunikazioa historiako eta arkeologiako museoetan” Taller-Seminario “La comunicación audiovisual en los museos de Historia y Arqueología”

19-20

AZAROA Noviembre

Amaia Kultur Zentroko ekitaldi-aretoan eta Oiasso Erromatar Museoa Salón de actos del Centro Cultural Amaia y Museo Romano Oiasso

TAILER-MINTEGIA TALLER-SEMINARIO

"Ikus-entzunezko komunikazioa Historiako eta Arkeologiako museoetan" tailer-mintegiak topaketarako plataforma bat eskaintzen du museoetako profesionalentzat. Helburua da museoetako azalpen-diskurtsoetan teknologia berriak eta ikus-entzunezko baliabideak erabiltzeari buruz eztabaida egitea.

"Museoko ikus-entzunezkoa" formatuak oso ezaugarri zehatzak dauzka, hala nola, laburtasuna, museoko edukiekiko zenikusia, komunikazioa, didaktika, dinamismoa, etab. Eta horren ondorioz, berez ia genero izatera heldu da. Erabiltzen diren baliabideak aldatuz doaz denboran zehar, eta komunikazioaren eta aisiaren sektoreetan teknologia eta aplikazio berriak garatzearekin batera doaz.

Tailer-mintegia topagunea izango da errealizadoreentzat, produktoreentzat, arkeologoentzat, historialariarentzat eta kultur ondasuna kudeatzen eta dinamizatzen duten profesionalentzat.

El taller-seminario "La comunicación audiovisual en los museos de Historia y Arqueología" ofrece una plataforma de reunión para los profesionales a fin de debatir sobre el uso de las nuevas tecnologías y los recursos audiovisuales en los discursos expositivos de los museos.

El formato de "audiovisual de museo" tiene unas características muy concretas, como son la brevedad, la relación con los contenidos del museo, la comunicación, la didáctica, el dinamismo, etc., que le han llevado a constituirse casi en un género en sí mismo. Los recursos empleados van variando en el tiempo y corren en paralelo al desarrollo de las nuevas tecnologías y aplicaciones en sectores de la comunicación y del ocio. El taller-seminario pretende ser un lugar de encuentro para realizadores, productores, arqueólogos, historiadores y profesionales de la gestión y dinamización del patrimonio cultural.

EGITARAUA / PROGRAMA

Azaroaren 19a / 19 de noviembre

Amaia Kultur Zentroko ekitaldi-aretoa
Salón de actos del Centro Cultural Amaia

9:30 h

Aurkezpena eta inaugurazio hitzaldia Presentación y conferencia inaugural

Carmen Aguarod (Museos de Zaragoza).

"El papel de los audiovisuales en los museos de la Ruta de Caesaraugusta".

11:00 h

Kafea / Café

11:15h

Isabel de la Parte (Govern d'Andorra).

"Reinventando los museos: la experiencia multimedia".

12:00 h

José Luis Gómez Merino (Balawat).

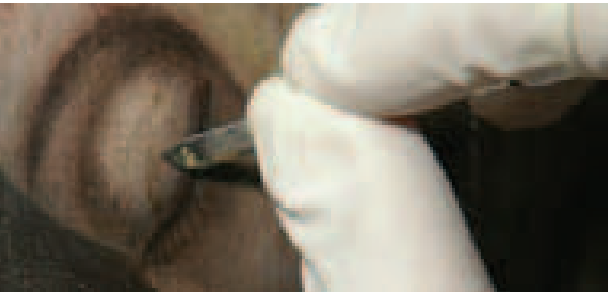
"El diseño gráfico aplicado a interactivos y audiovisuales arqueológicos".

12:45 h

Luis Grau (Museo de León).

"En el Museo, jornadas de puertas cerradas".

Eskuhartze honen barruan, BNAZak hautatu duen film hau proiektatuko da / Dentro de esta intervención se proyectará la película del mismo título, seleccionada por el FICAB:



EN EL MUSEO

Museoan

Zuzendaritza / Dirección: Chus Domínguez Sánchez.
Produktzioa / Producción: Jesús M. Domínguez.
Espainia / España. 2008, 24'.

Museo bat muntatzea prozesu konplexu bat da. Kontserbatzaileek, arkeologoek, artearen historialariek, zaharberritzaileek eta hainbat eta hainbat profesionalak ere parte hartzen dute prozesu horretan. Dokumental honek "jardunaldi itxia" azpiztitulua izan ahal luke. Leoneko Museo berritua martxan jarri zeneko barruko kontuak erakusten digu lehenaldiaren eta orainaldiaren arteko harremanari buruzko hausnarketa eginez.

El montaje de un museo es un proceso complejo en el que intervienen conservadores, arqueólogos, historiadores del arte, restauradores y un largo etcétera de profesionales. Este documental, que podría titularse "jornada de puertas cerradas", nos muestra los entresijos de la puesta en marcha del renovado Museo de León, reflexionando sobre el contacto entre el pasado y el presente.

13:30 h

Eztabaida / Debate

Azaroaren 20a / 20 Noviembre

Oiasso Erromatar Museoa / Museo Romano Oiasso

9:30 h

Aizpea Goenaga (antzezle, gidoigile eta zinema zuzendaria / actriz, guionista y directora de cine), Mayi Setien (K6 Gestión Cultural).

"El audiovisual documental del Museo Romano Oiasso".

11:15 h

Javier Martí (Museu d'Història de València). "La dramatización en el discurso del museo. La experiencia del Museu d'Història de València".

12:00

Diego Bravo (errealizadorea/*realizador*). "Infografía y Arqueología".

12:30 h

Eztabaida eta ondorioak

Debate y conclusiones

Moderatzailea / *Moderador*:

Xavier Llovera. Director del Museu d'Arqueologia de Catalunya

Informazioa eta izen ematea

Más información e inscripciones:

ficab.oiasso@irun.org / 943.63.93.53

Doako izen ematea / Inscripción gratuita

Pertsona-kopuru mugatua / Aforo limitado

Antolakuntza / Organización



Laguntzaileak / Colaboradores



EL DIARIO VASCO

